

# Ajde Jaho

traditionelles Volkslied

**Moderato**  
Em D G Am

Aj - de Ja - no, ko - lo da i - gra - mo!  
 Aj - de Ja - no, ko - nja dapro - da - mo!  
 Aj - de Ja - no, ku - ču dapro - da - mo!  
 Da pro - da - mo, sa - mo da i - gra - mo!

Aj - de Ja - no, aj - de du - šo,  
 Aj - de Ja - no, aj - de du - šo,  
 Aj - de Ja - no, aj - de du - šo,  
 da pro - da - mo, Ja - no du - šo,

7 D 1. G 2. G Dm Em

ko - lo da i - gra - mo!  
 ko - nja da pro - da - mo!  
 ku - ču da pro - da - mo!  
 sa - mo da i - gra - mo!

gra - mo!  
 da - mo!  
 da - mo!  
 gra - mo!

## KOMM JANA

### 1.

Komm Jana, lass uns den Kolo tanzen!  
Komm Jana, komm Schatz, lass uns den Kolo tanzen!  
Komm Jana, komm Schatz, lass uns den Kolo tanzen!

### 2.

Komm Jana, lass uns das Pferd verkaufen!  
Komm Jana, komm Schatz, lass uns das Pferd verkaufen!  
Komm Jana, komm Schatz, lass uns das Pferd verkaufen!

### 3.

Komm Jana, lass uns das Haus kaufen!  
Komm Jana, komm Schatz, lass uns das Haus kaufen!  
Komm schon Jana, komm Schatz, lass uns das Haus kaufen!

### 4.

Wir verkaufen (es), damit wir tanzen können!  
Wir verkaufen (es), liebste Jana, damit wir nur tanzen können!  
Wir verkaufen (es), liebste Jana, damit wir nur tanzen können!

**Elske**, eine Teilnehmerin des Musikcafé International, hat dieses Lied in Bosnien kennengelernt und mitgebracht. „**Ajde Jano**“ ist in der ganzen Balkanregion bekannt und mittlerweile auch in der Klezmer-Szene sehr beliebt. Das alte Volkslied stammt ursprünglich aus Serbien oder dem Kosovo und wurde bei Festen und Hochzeiten gesungen und im „Kolo“ (Kreis / Runde), einem Reigentanz getanzt. Der Text ist auf Serbisch, Kroatisch, Bosnisch, und Montenegrinisch der gleiche. Als Jugoslawien in einzelne Staaten zerbrach, wurde aus der Sprache „Serbo-Kroatisch“: Serbisch, Kroatisch, Bosnisch, und Montenegrinisch; je nach Staat. Eigentlich unterscheiden sich diese Sprachen aber kaum. Daher hört man Balkanbewohner:innen manchmal auch einfach sagen: „unsere Sprache“, „naš jezik“.

„**Ajde Jano**“ ist ein Volkslied in einem für den Balkan typischen 7/8 Takt.

Ein 7/8 Takt entsteht, wenn man z.B. folgende Phrase Silbe für Silbe spricht, ohne dabei eine Pause zu machen (vorher Luft holen nicht vergessen):

1 2 3 4 5 6 7 1 2 3 4 5 6 7 1 2 3 4 5 6 7  
||: so-ge-hen-sie-ben-ach-tel-so-ge-hen-sie-ben-ach-tel-so-ge-hen-sie-ben-ach-tel-  
1 2 3 4 5 6 7  
so-ge-hen-sie-ben-ach-tel :||

Um genau zu sein, handelt es sich in der obigen Darstellung um 4 Takte in 7/8.

Betont man nun (wie im folgenden Beispiel) die fett gedruckten Silben ‚so‘, ‚sie‘ und ‚ach‘, kommt man dem Rhythmus von „**Ajde Jano**“ schon recht nahe:

||: **so**-ge-hen-**sie**-ben-**ach**-tel-**so**-ge-hen-**sie**-ben-**ach**-tel-**so**-ge-hen-**sie**-ben-**ach**-tel-**so**-ge-hen-**sie**-ben-**ach**-tel :||

Lässt man nun alle anderen Silben verstummen – man spricht sie also nur noch in Gedanken mit – bleiben die fett gedruckten Silben übrig:

1 2 3 4 5 6 7 1 2 3 4 5 6 7 1 2 3 4 5 6 7 1 2 3 4 5 6 7  
||: **so** . . **sie** . **ach** . **so** . . **sie** . **ach** . **so** . . **sie** . **ach** . **so** . . **sie** . **ach** . :||

Diese ersetzen wir jetzt durch ‚bum‘, ‚tscha‘ und ‚ka‘ und haben damit den Rhythmus, den wir für „**Ajde, Jano**“ brauchen:

||: **bum** . . **tscha** . **ka** . **bum** . . **tscha** . **ka** . **bum** . . **tscha** . **ka** . **bum** . . **tscha** . **ka** . :||

Und jetzt müssen wir das nur noch klatschen. Fertig!

BUCHSTABE	LAUSCHRIFT	KLINGT WIE
Š	[ʃ]	Tisch
Č	[tʃ]	tschüss



## AJDE JANO

### 1. Strophe

**Em** **D**  
Ajde Jano, kolo da igramo!  
**G** **Am**  
Ajde Jano, ajde dušo,  
**D** **G**  
kolo da igramo!  
**G** **Am**  
Ajde Jano, ajde dušo,  
**D** **G Dm Em**  
kolo da igramo!

### 2. Strophe

**Em** **D**  
Ajde Jano, konja da prodamo!  
**G** **Am**  
Ajde Jano, ajde dušo,  
**D** **G**  
konja da prodamo!  
**G** **Am**  
Ajde Jano, ajde dušo,  
**D** **G Dm Em**  
konja da prodamo!

### 3. Strophe

**Em** **D**  
Ajde Jano, kuču da prodamo!  
**G** **Am**  
Ajde Jano, ajde dušo,  
**D** **G**  
kuču da prodamo!  
**G** **Am**  
Ajde Jano, ajde dušo,  
**D** **G Dm Em**  
kuču da prodamo!

### 4. Strophe

**Em** **D**  
Da prodamo, samo da igramo!  
**G** **Am**  
Da prodamo, Jano, dušo,  
**D** **G**  
samo da igramo!  
**G** **Am**  
Da prodamo, Jano, dušo,  
**D** **G Dm Em**  
samo da igramo!